

西北农林科技大学硕士研究生招生考试

《英语翻译基础》考试大纲（2020 版）

英语翻译基础（科目代码：357）包含词汇翻译、英汉互译两部分考核内容。本考试大纲分别对两部分的考核内容予以说明。

《英语翻译基础》考试大纲

I. 考查目标

《英语翻译基础》考试大纲适用于翻译硕士 MTI 研究生招生考试。英语翻译基础是大学外国语言文学系本科学生的最基本课程之一。它主要考察考生的英汉互译实践能力是否达到进入 MTI 学习阶段的水平。考试主要内容包括词语翻译和段落翻译两个部分，要求考生能够掌握 MTI 的相关专业素质和基本能力。具体包括：

1. 具备一定中英文化，以及政治、经济、法律等方面的背景知识。
2. 具备扎实的英汉两种语言的基本功。
3. 具备较强的英汉、汉英转换能力。

II. 考试形式和试卷结构

一、试卷满分及考试时间

本试卷满分为 150 分，考试时间为 180 分钟。

二、答题方式

答题方式为闭卷、笔试。

三、试卷题型结构

1. 词汇翻译，共 30 分。

包括英语术语、缩略语和专有名词汉译和汉语术语、缩略语和专有名词英译。要求考生准确翻译中英文常用术语和专有名词。

2. 英汉互译，共 120 分。

包括英译汉，两段或一篇文章，250-450 个单词，具体根据文字难度来定；汉译英，两段或一篇文章，150-350 个汉字，具体根据文字难度来定。

要求考生具备外汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和目的语国家的社会、文化等背景知识，译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误，外译汉速度每小时 250-350 个外语单词，汉译外速度每小时 150-250 个汉字。

III. 考查内容

首先，在翻译难度上要依照英语专业八级翻译能力的要求来准备，较为熟练地运用常用英汉转换方法和技巧。

其次，在文本题材上要广泛地涉猎各种文体。汉语语言上不但要掌握现代汉语也要掌握古代汉语知识，能够阅读所有文体和难度的中文文本。英语也要熟悉各种变体的语言材料，准确理解其文章内容和作者意图。

IV. 参考书目

1. 英汉互译实践与技巧（第五版），许建平，清华大学出版社，2018
2. 新编英汉互译教程（第四版），谭卫国等，华东理工大学出版社，2015